

### **Sixth Resurrectional Gospel**

*Saint Luke, Section 114 (Chapter 24:36-53)*

*Read on the 6th (Fifth Tone), 17th (Eighth Tone), 28th (Third Tone), and 39th (Sixth Tone) Sundays after Pentecost.*

At that time, Jesus rose from the dead, stood in the midst of His disciples, and said unto them: Peace be unto you. But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit. And He said unto them: Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself: handle Me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see Me have. And when He had thus spoken, He showed them His hands and His feet. And while they yet believed not for joy, and wondered, He said unto them: Have ye here any meat? And they gave Him a piece of a broiled fish, and of a honeycomb. And He took it, and did eat before them. And He said unto them: These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning Me. Then opened He their understanding, that they might understand the Scriptures, and said unto them: Thus it is written, and thus it behooved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day; and that repentance and remission of sins should be preached in His name among all nations, beginning at Jerusalem. And ye are witnesses of these things. And behold, I send the promise of My Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye

### **Евангелие воскресно шестое**

*От Луки 114, глава 24, стихи 36-53.*

*Чтется в 6-ю (глас 5-й), 17-ю (глас 8-й), 28-ю (глас 3-й), и 39-ю (глас 6-й) недели по пятидесятнице.*

Во время оно, сия же им глаголющим, и Сам Иисус ста посреде их, и глагола им: мир вам. Убоявшеся же и устрашени бывше, мняху дух видети. И рече им: что смущени есте? и почто помышления входят в сердца ваша? Видите руце Мои и ноze Мои, яко Сам Аз есмь: осяжите Мя и видите: яко дух плоти и кости не имать, якоже Мене видите имуща. И сие рек, показа им руце и ноze. Еще же не верующим им от радости и чудящимся, рече им: имате ли что сядно zde? Они же даша Ему рыбы печены часть и от пчел сот. И взем пред ними яде. Рече же им: сия суть словеса, яже глаголах к вам еще сый с вами, яко подобает скончатися всем написанным в законе Моисеове и пророцех и псалмех о Мне. Тогда отверзе им ум разумети Писания. И рече им, яко тако писано есть, и тако подобаше пострадаати Христу, и воскреснути от мертвых в третий день, и проповедатися во имя Его покаянию и отпущению грехов во всех языцех, наченше от Иерусалима. Вы же есте свидетелие сим. И се Аз послю обетование Отца Моего на вы: вы же сядите во граде Иерусалимсте, дондеже облечетеса силою свыше. Извед же их вон до Вифании, и воздвиг руце Свои, и благослови их. И бысть егда благословляше их, отступи от них, и возношашеса на небо. И тии поклонипася Ему, и возвратипася во

be endued with power from on high. And He led them out as far as to Bethany, and He lifted up His hands, and blessed them. And it came to pass, while He blessed them, He was parted from them, and carried up into Heaven. And they worshipped Him, and returned to Jerusalem with great joy; and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

*Sixth Exapostilarion*

Showing that Thou art a man by nature, O Savior, having risen from the dead Thou didst stand in the midst of the apostles and didst partake of food; and Thou didst teach them the baptism of repentance. And straightway Thou didst ascend to the heavenly Father, but didst promise to send the Comforter to Thy disciples. O all-divine God-man, glory to Thine arising!

*Theotokion*

The Author of creation and God of all took human flesh of thine all-pure blood, O most holy Virgin, renewing all my corrupted nature, and He left thee after thy birthgiving as thou wast before giving birth. Wherefore, we all praise thee with faith, crying out: Rejoice, O Mistress of the world

*Sixth Evangelical Sticheron, Sixth Tone*

Thou art the true Peace, O Christ, Who givest Thy divine peace to men. After Thine arising Thou didst show Thyself to the disciples, and they were affrighted, thinking that they were seeing a ghost. But Thou didst calm the turmoil of their souls, showing them Thy hand and feet. Yet when they still doubted, Thou didst, by partaking of food and recalling Thy teachings, open their minds to understand the

Иерусалим с радостію великою: и бяху выну в церкви, хваляще и благословяще Бога. Аминь.

*Ексапостилларий 6-й:*

Показуя, яко человек еси, Спасе, по существу, посреде став воскрес от гроба, и брашна сопричастился еси, учил еси крещению покаяния: абие же к Небесному вознеслся еси Отцу, и учеником Утешителя послати обеща еси, пребожественный Богочеловече: Слава Твоему востанию.

*Богородичен:*

Творец создания и Бог всех плоть человеческую прият от пречистых кровей Твоих, всевятая Дево, и истлевшее мое все естество новосодела, паки, якоже прежде рождества, оставль по рождестве. Темже Тя верно вси восхваляем, зовуще: радуйся, Владычице мира.

*Утренняя стихира, глас 6-й:*

Истинный мир Ты, Христе, к человеку Божий, мир Твой дая по востании учеником, пристрашны показал еси я, мнящия дух видети: но утишил еси мятёж души их, показавый рuce и нозе Твои. Обаче не верующим ещё, брашен причащением и учений воспоминанием, отверзла еси их ум, еже разумети писания: имже и Отческое обетование обеща, и благословив я, отсту-

Scriptures. And having promised them the promise of the Father, and blessed them, Thou didst depart into Heaven. Wherefore, with them we worship Thee. O Lord, glory be to Thee!

пий еси на небо. Тѣмже с ними покланяѣмся Тебѣ: Господи, слава Тебѣ.